

國立台灣體育學院圖書館剪輯資料

分類 體育評論

來源 民生報 日期 780408 版面 二版

兩岸同時宣布拆除了體育交流的藩籬

何振梁聲明歡迎中華台北選手來！

【本報香港特派員葉蕙蘭七日電】阻隔海峽兩岸體育交流的藩籬今天終於被拆除。在中華奧委會主席張豐緒於台北宣佈與大陸奧委會達成名稱協議的同時，大陸奧委會副主席何振梁也在北平發表聲明，鄭重宣佈：台灣體育代表隊將在正式場合使用「中華台北」中文名稱，到大陸參加國際比賽。

在聲明中，何振梁說，大陸將尊重台灣參加比賽代表隊習慣使用的中文名稱。他認為，這是兩岸體育界人士積極磋商的成果。兩岸體育組織將嚴格遵守國際奧委會的有關規定。

何振梁指出，這項聲明的重要成果之一是，台灣體育代表隊一九九〇年參加北平亞運會將成為事實。他很高興的宣佈，青年體操隊將成為四十年來第一支到大陸參加國際比賽的台灣體育團體。何振梁希望條件成熟時，大陸也可以派隊赴台灣參加比賽或派人前往訓練運動員，進一步促進交流。

以下是何振梁聲明全文：

今年我們將舉行十一屆亞洲錦標賽，這些錦標賽將是明年第十一屆亞洲運動會的熱身賽。其中第一個比賽——亞洲青年體操錦標賽將於本月二十一日至二十三日在北京舉行。我們很高興地在這裡宣佈，我國台灣地區將派出體育隊來大陸參加這項亞洲錦標賽，以及在大陸舉行其他國際比賽。

大家知道，關於台北奧委會參加國際比賽的問題，早在一九七九年國際奧委會已作出了專門的決議，即：它的英文名稱是CHINESE TAIPEI，使用國際奧委會批准的旗和歌。其它國際體育組織也據此作出了相同的決議。現在台灣地區體育隊按照這些決議來大陸參賽，在旗和歌方面不存在問題，只是在對CHINESE TAIPEI的中文譯法上有些不同，我們把CHINESE TAIPEI譯成「中國台北」，而在台灣則習慣把它譯成「中華台北」。

最近，中國奧委會的代表和台北的奧委會的代表進行了會晤，就台灣地區體育隊來大陸參加國際比賽使用的中文名稱問題進行了磋商。經過友好協商，本署求同存異的精神雙方議定，台灣地區體育隊和組織將按照國際奧委會有關決議來大陸參加比賽、會議和有關活動，中國奧委會和比賽（或會議）組織委員會，即主辦單位，將尊重台灣方面習慣上使用的中文譯法，在比賽和會議的正式場合中稱其為「中華台北」。

這是台灣海峽兩岸體育交往方面的一個重大發展。它將大大有助於促進海峽兩岸之間的同胞情誼和相互了解。我們作為東道主，為台灣地區體育隊及其他人士提供一切方便條件，使他們在大陸期間生活愉快，比賽或工作順利。

台灣地區體育團體及體育組織赴大陸參加比賽、會議或活動，將按國際奧委會有關規定辦理。大會（即舉辦單位）所編印之文件、手冊、寄發之信函、製作之名牌，以及所做之廣播等等，凡以中文指稱台灣地區體育團體及體育組織時，均稱之為「中華台北」。

李慶華

何振梁

一九八九年四月六日

